

# Journals

No. 106

Tuesday, May 27, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 106

Le mardi 27 mai 2003

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)), Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fourth Report of the Committee, "Aquatic Invasive Species: Uninvited Guests". — Sessional Paper No. 8510-372-81.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 14, 22, 25, 29, 30, 40 and 42*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Solberg (Medicine Hat), one concerning marriage (No. 372-1602);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), four concerning marriage (Nos. 372-1603 to 372-1606) and two concerning stem cell research (Nos. 372-1607 and 372-1608);

— by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), one concerning marriage (No. 372-1609) and one concerning pornography (No. 372-1610);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning war on Iraq (No. 372-1611) and one concerning stem cell research (No. 372-1612).

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le quatrième rapport de ce Comité, « Les espèces aquatiques envahissantes : Des invités surprise ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-372-81.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 13, 14, 22, 25, 29, 30, 40 et 42*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Solberg (Medicine Hat), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1602);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), quatre au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1603 à 372-1606) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-1607 et 372-1608);

— par M<sup>me</sup> Longfield (Whitby—Ajax), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1609) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-1610);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la guerre sur l'Irak (n<sup>o</sup> 372-1611) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1612).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-177 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — For the past five years: (a) what is the total value of loans outstanding, in default and/or written off by the government with a breakdown for each department and crown corporation; (b) what is the total value of corporate loans outstanding, in default and/or written off by the government with a breakdown for each department and crown corporation; and (c) what is the total amount of individual loans outstanding, in default and/or written off by the government with a breakdown for each department and crown corporation? — Sessional Paper No. 8555-372-177.

Q-197 — Mr. Casson (Lethbridge) — With regard to the announcement on October 8, 2002 of the \$246.5 million aid package for the softwood lumber industry: (a) what actual amounts have been given out as of February 28, 2003 and to whom or to what groups; (b) has Human Resources Development Canada (HRDC) kept track of how many employees are taking advantage of the enhanced program; (c) how much has it spent on the enhanced program; (d) is HRDC monitoring the success of the enhanced program and if so, by what criteria is success being measured; (e) has Industry Canada given out any money under the Softwood Industry and Community Adjustment Fund; (f) has Industry Canada received any suggestions for workable ideas for community development and if so, has it or will it be publishing these plans or ideas; (g) has Natural Resources developed a plan for dealing with the pine beetle-killed wood and for containing or eradicating the beetle; (h) has Natural Resources planned how it will create both a centre of excellence for pulp and paper research and a boreal forest research consortium; (i) will they be stand-alone institutions or be connected with an existing school or other institution; and (j) what will their mandate be and will this information be made public? — Sessional Paper No. 8555-372-197.

Q-204 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — With regard to border crossings between Canada and the United States since June 1, 2002: (a) what submissions have been made to the government of the United States; (b) what forms did these submissions take – verbal or written or both; (c) what was on the agenda at any face to face meetings or conference calls; (d) what were the titles of any written submissions; (e) what were the dates of the meetings and/or written submissions; (f) what correspondence, if any, was sent directly to the President of the United States or, if not, to which departments and/or agencies of the United States government were the submissions made; (g) have there been any submissions specifically dedicated to the possibility of a second checkpoint; (h) have there been any submissions specifically dedicated to the proposed 24 hour advance notice for commercial trade; (i) has there been any discussion and/or memoranda within Canadian departments

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-177 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Au cours des cinq dernières années : a) quelle est la valeur totale des prêts en souffrance, impayés ou radiés faits au gouvernement, par ministère et société d'État; b) quelle est la valeur totale des prêts en souffrance, impayés ou radiés consentis à des sociétés par le gouvernement, par ministère et société d'État; c) quel est le montant total des prêts en souffrance, impayés ou radiés consentis à des particuliers par le gouvernement, par ministère et société d'État? — Document parlementaire n° 8555-372-177.

Q-197 — M. Casson (Lethbridge) — Relativement à l'annonce faite le 8 octobre 2002 du plan d'aide de 246,5 millions de dollars destiné à l'industrie du bois d'oeuvre : a) quels montants ont en fait été versés en date du 28 février 2003, à qui et à quels groupes; b) le ministère du Développement des ressources humaines du Canada (DRHC) a-t-il pris note du nombre d'employés profitant du programme amélioré; c) combien a-t-il dépensé pour le programme amélioré; d) DRHC fait-il le suivi du succès du programme amélioré et, dans l'affirmative, de quels critères se sert-il pour mesurer le succès; e) Industrie Canada a-t-il accordé des crédits dans le cadre du Fonds national d'adaptation de l'industrie et des collectivités touchés par le différend sur le bois d'oeuvre; f) Industrie Canada a-t-il reçu des suggestions d'idées valables pour le développement communautaire et, dans l'affirmative, a-t-il publié ces suggestions ou le fera-t-il; g) le ministère des Ressources naturelles a-t-il conçu un plan pour le bois ravagé par le dendroctone du pin, pour l'éradication ou le contrôle de cet insecte; h) le ministère des Ressources naturelles a-t-il conçu un plan pour la création tant d'un centre d'excellence pour la recherche en pâtes et papiers et que d'un consortium de recherche sur la forêt boréale; i) ces organismes seront-ils indépendants ou seront-ils liés à des écoles ou des établissements existants; j) quel sera leur mandat et cette information sera-t-elle rendue publique? — Document parlementaire n° 8555-372-197.

Q-204 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Concernant les passages frontaliers entre le Canada et les États-Unis depuis le 1<sup>er</sup> juin 2002 : a) quelles observations a-t-on faites au gouvernement des États-Unis; b) sous quelle forme, orale et (ou) écrite, a-t-on fait ces observations; c) qu'est-ce qui figurait à l'ordre du jour des réunions ou des conférences téléphoniques qui ont eu lieu; d) quels sont les titres des observations écrites; e) à quelle date remontent les réunions et (ou) les observations écrites; f) quelles lettres a-t-on envoyées au président des États-Unis et, s'il n'y en a pas eu, à quels ministères et (ou) organismes du gouvernement des États-Unis a-t-on fait les observations; g) a-t-on fait des observations portant expressément sur la possibilité d'un deuxième point de contrôle; h) a-t-on fait des observations portant expressément sur le préavis proposé de 24 heures pour le trafic commercial; i) y a-t-il eu au sein des ministères canadiens des discussions et

concerning the possibility of sending a trade team or special envoy to the United States with respect to border crossing, trade and/or trade corridors; *(j)* have Canadian departments received verbal or written submissions from Canadian industries concerning problems with the border, and if so, how many; and *(k)* have Canadian departments received verbal or written submissions from Canadian exporters concerning a possible decline in trade and/or exports with the United States? — Sessional Paper No. 8555-372-204.

(ou) des mémorandums concernant la possibilité d'envoyer une équipe commerciale ou un envoyé spécial aux États-Unis à propos du passage de la frontière, du commerce et (ou) de corridors commerciaux; *j)* des ministères canadiens ont-ils reçu des observations orales ou écrites d'industries canadiennes à propos des problèmes de la frontière et, si oui, combien en ont-ils reçu; *k)* des ministères canadiens ont-ils reçu des observations orales ou écrites d'exportateurs canadiens à propos d'une diminution possible des échanges et (ou) des exportations avec les États-Unis? — Document parlementaire n° 8555-372-204.

Q-208 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — For each year since 1988, what was the total number of abortions performed in Canada, including: *(a)* the number of abortions by weeks of gestation (i.e. first, second and third trimester); *(b)* the number of abortions resulting in complications, by type of complication; *(c)* the number of subsequent hospitalizations; and *(d)* the number of deaths as an indirect or direct consequence of an abortion? — Sessional Paper No. 8555-372-208.

Q-208 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — Quel a été le nombre total d'avortements pratiqués au Canada chaque année depuis 1988, y compris : *a)* le nombre d'avortements selon le nombre de semaines de gestation (soit au premier, deuxième ou troisième trimestre); *b)* le nombre d'avortements ayant entraîné des complications, selon le type de complications; *c)* le nombre d'hospitalisations qui ont suivi; *d)* le nombre de décès attribuables directement ou indirectement aux suites d'un avortement? — Document parlementaire n° 8555-372-208.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House resolves itself into a Committee of the Whole later this day to consider all Votes under JUSTICE in the Main Estimates, no quorum calls or dilatory motions shall be received by the Speaker after 9:00 p.m.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — That this question be now put.

The debate continued.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'au moment où la Chambre se forme en comité plénier plus tard aujourd'hui pour l'étude de tous les crédits sous la rubrique JUSTICE du Budget principal des dépenses, le Président ne reçoive ni appel de quorum ni motion dilatoire après 21 heures.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Second Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2003, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-372-64-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Monday, May 26, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), seconded by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), — That this House, acknowledging that health issues transcend political borders as seen with the recent outbreak of Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS), express its support for the admission of Taiwan as an Observer to the World Health Organization and call upon the government to actively urge other member states and non-governmental organizations to support this goal.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Deuxième rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2003, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L. C. 1995, ch. 43, art. 3. — Document parlementaire n° 8560-372-64-04. (*Conformément à l'article 108(3)e du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le lundi 26 mai 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Abbott (Kootenay—Columbia), appuyé par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), — Que, reconnaissant que les questions relatives à la santé débordent du cadre politique comme l'a montré l'écllosion récente du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), la Chambre appuie l'adhésion de Taiwan comme membre observateur au sein de l'Organisation mondiale de la Santé et demande au gouvernement d'exhorter activement les autres états membres et les organisations non gouvernementales à soutenir cette initiative.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 169 — Vote n° 169)

YEAS: 163, NAYS: 67

POUR : 163, CONTRE : 67

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bertrand	Bigras	Binet	Bonin
Borotsik	Breitkreuz	Burton	Cadman
Cannis	Cardin	Casey	Casson
Chamberlain	Charbonneau	Chatters	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crête	Cullen
Cummins	Dalphond-Guiral	Davies	Day
Desrochers	Discepola	Doyle	Dromisky
Duncan	Efford	Eggleton	Elley
Epp	Eyking	Finlay	Fitzpatrick
Folco	Fontana	Forseth	Fournier
Frulla	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway	Gaudet
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Gouk	Grewal	Guarnieri	Guay
Guimond	Hanger	Harb	Hanger
Harris	Harvard	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Ianno	Jackson
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kraft Sloan	Laframboise	Lancôt	Lastewka
Lee	Leung	Lill	Longfield
Loubier	Lunn (Saainich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Maloney
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathews
McDonough	McKay (Scarborough East)	McTeague	Ménard
Meredith	Merrifield	Minna	Murphy
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Pallister	Parrish	Patry
Penson	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri
Plamondon	Provenzano	Rajotte	Redman
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Roy	Savoy	Schellenberger	Scherrer
Schmidt	Scott	Serré	Shepherd
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	St. Denis	Steckle
Stinson	Stoffer	Strahl	Szabo
Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Ur	Valeri	Vellacott	Wappel
Wasylcia-Leis	White (North Vancouver)	Yelich — 163	

## NAYS — CONTRE

Allard	Anderson (Victoria)	Assad	Augustine
Bagnell	Barnes (London West)	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Caccia
Caplan	Carignan	Carroll	Catterall
Cauchon	Coderre	Collenette	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Drouin
Easter	Goodale	Harvey	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Laliberte	LeBlanc	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Manley	Marcil
McCallum	McLellan	Mitchell	Myers
Nault	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Pratt	Proulx	Regan	Robillard
Rock	Sgro	St-Jacques	St-Julien
Stewart	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Vanclief	Whelan	Wood — 67	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Bergeron
Bourgeois	Farrah	Graham	Grose
Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	Paquette
Pettigrew	Price	Reed (Halton)	Sauvageau
Tremblay	Venne		

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 170 — Vote n° 170)

YEAS: 147, NAYS: 96

POUR : 147, CONTRE : 96

## YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Easter  
Finlay  
Fry  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Matthews  
McTeague  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peschisolido  
Pratt  
Regan  
Savoy  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Alcock  
Assadourian  
Beaumur  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Discepola  
Efford  
Folco  
Galloway  
Harb  
Jackson  
Keyes  
Laliberte  
Leung  
Macklin  
Manley  
McCallum  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Proulx  
Robillard  
Scherrer  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Allard  
Augustine  
Bélair  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Godfrey  
Harvard  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lincoln  
Mahoney  
Marcil  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Patry  
Phinney  
Provenzano  
Rock  
Scott  
Simard  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wood — 147

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Charbonneau  
Cotler  
Dhaliwal  
Drouin  
Eyking  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Jordan  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McLellan  
Murphy  
Normand  
Pacetti  
Peric  
Pillitteri  
Redman  
Saada  
Serré  
Speller  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Borotsik  
Cardin  
Comartin  
Davies  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Gagnon (Champlain)  
Gauthier  
Grewal  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)

Ablonczy  
Bailey  
Breitkreuz  
Casey  
Crête  
Day  
Duncan  
Forseth  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Girard-Bujold  
Guay  
Harris  
Hinton  
Laframboise

Anders  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Burton  
Casson  
Cummins  
Desrochers  
Elley  
Fournier  
Gallant  
Godin  
Guimond  
Heam  
Johnston  
Lanctôt

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bigras  
Cadman  
Chatters  
Dalphond-Guiral  
Doyle  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Gaudet  
Gouk  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lill

Loubier  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Merrifield  
Penson  
Rajotte  
Robinson  
Schmidt  
Spencer  
Strahl  
Vellacott

Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
McDonough  
Nystrom  
Perron  
Reid (Lanark—Carleton)  
Rocheleau  
Skelton  
St-Hilaire  
Thompson (Wild Rose)  
Wasylycia-Leis

Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Obhrai  
Picard (Drummond)  
Reynolds  
Roy  
Solberg  
Stinson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (North Vancouver)

Marceau  
Meredith  
Pallister  
Plamondon  
Ritz  
Schellenberger  
Sorenson  
Stoffer  
Toews  
Yelich — 96

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Bourgeois  
Lalonde  
Pettigrew  
Tremblay

Bachand (Saint-Jean)  
Farrah  
Martin (LaSalle—Émard)  
Price  
Venne

Bakopanos  
Graham  
McCormick  
Reed (Halton)

Bergeron  
Grose  
Paquette  
Sauvageau

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 171 — Vote n° 171)

YEAS: 147, NAYS: 97

POUR : 147, CONTRE : 97

### YEAS — POUR

Adams  
Assad  
Barnes (London West)  
Bellemare  
Binet  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Catterall  
Coderre  
Cullen  
Dion  
Easter  
Finlay  
Fry  
Guarnieri  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
Matthews  
McTeague  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pagtakhan  
Peschisolido  
Pratt  
Regan  
Savoy  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Thibault (Saint-Lambert)  
Ur  
Whelan

Alcock  
Assadourian  
Beaumier  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Cauchon  
Collenette  
Cuzner  
Discepola  
Efford  
Folco  
Galloway  
Harb  
Jackson  
Keyes  
Laliberte  
Leung  
Macklin  
Manley  
McCallum  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Proulx  
Robillard  
Scherrer  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wilfert

Allard  
Augustine  
Bélaïr  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Chamberlain  
Comuzzi  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Godfrey  
Harvard  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lastewka  
Lincoln  
Mahoney  
Marcil  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Neville  
Owen  
Patry  
Phinney  
Provenzano  
Rock  
Scott  
Simard  
St. Denis  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wood — 147

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bélanger  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Cannis  
Castonguay  
Charbonneau  
Cotler  
Dhaliwal  
Drouin  
Eyking  
Frulla  
Goodale  
Harvey  
Jordan  
Knutson  
LeBlanc  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McLellan  
Murphy  
Normand  
Paetti  
Peric  
Pillitteri  
Redman  
Saada  
Serré  
Speller  
Steckle  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Wappel

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Ablonczy  
Bailey

Anders  
Barnes (Gander—Grand Falls)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bigras

Borotsik	Breitkreuz	Burton	Cadman
Cardin	Casey	Casson	Chatters
Clark	Comartin	Crête	Cummins
Dalphond-Guiral	Davies	Day	Desrochers
Doyle	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Gouk	Grewal	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hearn
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lanctôt
Lill	Loubier	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McDonough	Ménard
Meredith	Merrifield	Nystrom	Obhrai
Pallister	Penson	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Robinson	Rocheleau	Roy
Schellenberger	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	White (North Vancouver)
Yelich — 97			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Bergeron
Bourgeois	Farrah	Graham	Grose
Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	Paquette
Pettigrew	Price	Reed (Halton)	Sauvageau
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Knutson (Secretary of State (Central and Eastern Europe and Middle East)), — That Bill C-36, An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Knutson (secrétaire d'État (Europe centrale et orientale et Moyen-Orient)), — Que le projet de loi C-36, Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 172 — Vote n<sup>o</sup> 172)

YEAS: 218, NAYS: 26

POUR : 218, CONTRE : 26

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bagnell	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Barnes (London West)
Beaumier	Bélair	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Byrne	Caccia
Cadman	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Casey	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chatters	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cummins	Cuzner	Davies
Day	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepolo	Doyle	Dromisky	Drouin
Duncan	Easter	Efford	Eggleton
Elley	Epp	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Fontana	Forseth
Frulla	Fry	Gallant	Galloway
Godfrey	Godin	Goodale	Gouk



Grewal	Guamieri	Hanger	Harb
Harper	Harris	Harvard	Harvey
Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton
Ianno	Jackson	Jennings	Johnston
Jordan	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laliberte	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	Macklin
Mahoney	Malhi	Maloney	Manley
Marcil	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathews
McCallum	McDonough	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Meredith	Merrifield	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Pallister	Parrish	Patry
Penson	Peric	Peschisolido	Peterson
Phinney	Pillitteri	Pratt	Proulx
Provenzano	Rajotte	Redman	Regan
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Savoy
Schellenberger	Scherrer	Schmidt	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	Speller
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stinson	Stoffer
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Vellacott	Wappel
Wasylcia-Leis	Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert
Wood	Yelich — 218		

## NAYS — CONTRE

Bigras	Cardin	Crête	Dalphond-Guiral
Desrochers	Duceppe	Fournier	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Guay	Guimond	Laframboise
Lancôt	Loubier	Marceau	Ménard
Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau
Roy	St-Hilaire — 26		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Bergeron
Bourgeois	Farrah	Graham	Grose
Lalonde	Martin (LaSalle—Émard)	McCormick	Paquette
Pettigrew	Price	Reed (Halton)	Sauvageau
Tremblay	Venne		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Government Operations and Estimates with amendments.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, May 28, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, dont le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires a fait rapport avec des amendements.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mai 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The Order was read for the third reading of Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on the Canadian Coast Guard, custodial management and other fisheries issues, a group comprised of four government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Belgium, the United Kingdom, Norway and Iceland, from September 1 to 14, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, when the House is in Committee of the Whole later today pursuant to Standing Order 81(4)(a), time be allotted to the recognized parties in the House in periods of 20 minutes as follows:

- (a) the first period to the Liberal Party, the second, to the Canadian Alliance, the third, to the Bloc Québécois, the fourth, to the Progressive Conservative Party, and the fifth, to the New Democratic Party, and subsequent periods shall be allocated to the parties in proportion to their representation in the House; and
- (b) within each 20-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer does not exceed the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded division on Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique.

M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyée par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la Garde côtière canadienne, la gestion axée sur la conservation et autres questions des pêches, un groupe composé de quatre membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti d'opposition du Comité permanent des pêches et océans soit autorisé à se rendre en Belgique, au Royaume-Uni, en Norvège et en Islande, du 1<sup>er</sup> au 14 septembre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, lorsque la Chambre se formera en comité plénier plus tard aujourd'hui conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, les périodes de 20 minutes attribuées aux partis reconnus à la Chambre soient divisées de la manière suivante :

- a) la première période au Parti libéral, la deuxième, à l'Alliance canadienne, la troisième, au Bloc Québécois, la quatrième, au Parti progressiste-conservateur et la cinquième, au Nouveau parti démocratique, et les périodes suivantes seront attribuées aux partis proportionnellement à leur représentation en Chambre;
- b) chaque parti pourra diviser sa période de 20 minutes parmi un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou pour des questions et réponses, sous réserve que, relativement aux questions et réponses, la réponse du ministre ne dépasse pas le temps pris par la question, et sous réserve que, relativement aux discours, les députés de chaque parti puissent parler l'un après l'autre durant leur période respective.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal sur le projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique,

the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts, was further deferred until Wednesday, May 28, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-325, An Act to amend the Income Tax Act (deduction for volunteer emergency service).

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the motion was deemed withdrawn.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under JUSTICE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

Objection being taken in Committee to a decision of the Chairman (Mr. Kilger), an appeal was made to the Speaker.

modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est de nouveau différé jusqu'au mercredi 28 mai 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-325, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour volontaires des services d'urgence).

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Cummins (Delta—South Richmond), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 51, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique JUSTICE du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

Une objection à une décision du président (M. Kilger) ayant été formulée en comité, la décision fait l'objet d'un appel au Président.

Pursuant to Standing Order 12, the Speaker took the Chair.

Whereupon the Chairman reported as follows:

“Mr. Speaker, it is my duty to report an appeal to you of a decision of the Chair in Committee of the Whole. The situation is as follows:

Having ruled that a motion of the honourable Member for Crowfoot was in order, the Chair called for debate. That decision was challenged by the honourable Member for Delta—South Richmond who argued that the Committee should proceed immediately to vote on the motion.

I respectfully submit the matter to your adjudication in accordance with procedures described at page 776 of Marleau and Montpetit.”

At 10:46 p.m., the sitting was suspended.

At 11:06 p.m., the sitting resumed.

Whereupon the Speaker made a ruling sustaining the decision of the Chairman of the Committee of the Whole.

The House resumed consideration in Committee of the Whole of all Votes under JUSTICE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004.

At 11:55 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-714-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT

At 11:55 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 12 du Règlement, le Président reprend le fauteuil.

Sur quoi, le président du comité présente le rapport suivant :

« Monsieur le Président, je dois vous faire rapport d'une décision de la présidence du comité plénier. La situation est la suivante :

Ayant décidé qu'une motion proposée par le député de Crowfoot était recevable, la présidence l'a mise en délibération. Le député de Delta—South Richmond a contesté cette décision, soutenant que le comité devrait se prononcer immédiatement sur la motion.

Je sou mets respectueusement la question à votre arbitrage, conformément aux procédures décrites à la page 776 de l'ouvrage de Marleau et Montpetit. »

À 22 h 46, la séance est suspendue.

À 23 h 6, la séance reprend.

Le Président déclare que la décision du président du comité plénier est maintenue.

La Chambre reprend l'étude en comité plénier de tous les crédits sous la rubrique JUSTICE du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004.

À 23 h 55, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-714-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### AJOURNEMENT

À 23 h 55, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.